



**HEALTH CERTIFICATE <sup>(1)</sup>**  
**FOR IMPORTS OF SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE PORCINE SPECIES**  
**FROM THIRD COUNTRIES IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 90/429/EEC**  
**ZDRAVOTNÍ OSVĚDČENÍ <sup>(1)</sup>**  
**PRO DOVOZ SPERMATU DOMACÍCH PRASAT ZE TŘETÍCH ZEMÍ**  
**V SOULADU SE SMĚRNICÍ 90/429/EEC**

1. Country of origin and competent authority: 1. <i>Země původu a příslušný orgán:</i> <b>CANADA</b> <b>CANADIAN FOOD INSPECTION</b>	2. Health certificate No: 2. <i>Zdravotní osvědčení č.:</i>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------

**A - ORIGIN OF SEMEN / PŮVOD SPERMATU**

3. Approval number of collection centre of origin of the consignment: 3. <i>Číslo schválení inseminační stanice původu zásilky:</i>	
4. Name and address of the collection centre of origin of the consignment: 4. <i>Jméno a adresa inseminační stanice původu zásilky</i>	5. Name and address of the consignor: 5. <i>Jméno a adresa odesílatele:</i>
6. Country and place of loading: 6. <i>Země a místo nakládky:</i>	7. Means of transport: 7. <i>Dopravní prostředek</i>

**B - DESTINATION OF SEMEN / MÍSTO URČENÍ SPERMATU**

8. Place and Member State of destination: 8. <i>Místo a členský stát určení:</i>	9. Name and address of the consignee: 9. <i>Jméno a adresa příjemce:</i>
-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

**C - IDENTIFICATION OF SEMEN / IDENTIFIKACE SPERMATU**

10. Number and code-mark (including seal number) of semen containers: 10. <i>Počet a kódové značky (včetně čísla plomby) nádob se spermatem:</i>	
11. Identification mark of the doses <sup>(2)</sup> : 11. <i>Identifikační značky dávek <sup>(2)</sup>:</i>	12. Number of doses: 12. <i>Počet dávek</i>

## D - HEALTH INFORMATION / ZDRAVOTNÍ ÚDAJE

## 13. Animal Health attestation

I, the undersigned official veterinarian, having read and being familiar with Directive 90/429/EEC as amended, hereby certify that:

## 13. Veterinární potvrzení

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, jsem četl a seznámil se se směrnicí 90/429/EEC, ve znění pozdějších předpisů, a tímto osvědčuji, že:

13.1. Canada (name of third country)

**either** has during the past 12 months been free of foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease or porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease) and that no vaccinations have been carried out against any of these diseases during the past 12 months; <sup>(3)</sup>

**or** is recognised as free of foot-and-mouth disease without vaccination by the International Office of Epizootic Diseases and free of classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease and porcine enteroviral encephalomyelitis in accordance with the rules laid down in the International Animal Health Code of the International Office of Epizootic Diseases. <sup>(3)</sup>

13.1. Kanada (jméno třetí země)

**buď** byla v posledních 12-ti měsících prostá slintavky a kulhavky, moru prasat, afrického moru prasat, vezikulární choroby prasat nebo nakažlivé obrny prasat a v posledních 12-ti měsících nebyla prováděna vakcinace proti kterékoli z těchto nákaz; <sup>(3)</sup>

**nebo** je Mezinárodním úřadem pro nákazy zvířat uznána za prostou slintavky a kulhavky bez vakcinace a za prostou moru prasat, afrického moru prasat, vezikulární choroby prasat nebo nakažlivé obrny prasat v souladu s pravidly stanovenými v Mezinárodním zákoníku zdraví zvířat Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat. <sup>(3)</sup>

## 13.2. The semen collection centre in which the semen in this consignment was collected:

(a) is approved for export to the Community by the veterinary services of Canada and fulfils the requirements of Annex A to Directive 90/429/EEC (conditions relating to the approval and supervision of semen collection centres);

(b) was situated in an area not restricted during the period commencing three months prior to the date of collection until the date of dispatch because of an outbreak of foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease) or vesicular stomatitis;

(c) was, during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until its date of dispatch, free from clinical signs of tuberculosis, brucellosis, Aujeszky's disease, rabies;

(d) **either** contains only animals that have not been vaccinated against Aujeszky's disease and which have reacted negatively to the serum neutralization or to the ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens, <sup>(3)</sup>

**or** is a centre in which some or all boars have been vaccinated against Aujeszky's disease using a gE deleted vaccine; such boars having been seronegative with regard to Aujeszky's disease before vaccination and subjected not sooner than three weeks later to a further serological examination which did not reveal the presence of antibodies induced by the disease virus. <sup>(3)</sup>

## 13.2. Inseminační stanice, ve které bylo odebráno sperma obsažené v této zásilce:

a) je schválená k vývozu do Společenství veterinárními službami Kanady a splňuje požadavky přílohy A ke směrnici 90/429/EEC (podmínky vztahující se ke schválení a dozoru nad inseminačními stanicemi);

b) se nacházela v oblasti, na kterou se v období začínajícím tři měsíce před datem odběru a končícím datem odeslání nevztahovalo žádné omezení z důvodu výskytu slintavky a kulhavky, moru prasat, afrického moru prasat, vezikulární choroby prasat, nakažlivé obrny prasat nebo vezikulární stomatitidy;

c) byla v období začínajícím 30 dnů před datem odběru spermatu určeného na vývoz až do data odeslání prostá klinických příznaků tuberkulózy, brucelózy, Aujeszkyho choroby a vztekliny;

d) **buď** obsahuje pouze zvířata, která nebyla vakcinována proti Aujeszkyho chorobě a která vykazovala negativní výsledky při sérumneutralizačním testu nebo ELISA testu se všemi virovými antigeny Aujeszkyho choroby, <sup>(3)</sup>

**nebo** je stanicí, ve které byli někteří nebo všichni kanci vakcinováni proti Aujeszkyho chorobě vakcínou neobsahující gE; tyto kanci byli před vakcinací sérologicky negativní na Aujeszkyho chorobu a po třech týdnech se podrobili dalšímu sérologickému vyšetření, které neodhalilo přítomnost protilátek proti viru Aujeszkyho choroby. <sup>(3)</sup>

## Conditions applying to the admission of animals to approved semen collection centres

## Podmínky vztahující se na příjem zvířat do schválených inseminačních stanic

## 13.3. When they were admitted to the semen collection centre, all animals:

(a) were subjected to a period of quarantine of at least 30 days in accommodation specifically approved for the purpose by the competent authority, and where only animals having at least the same health status were present;

(b) prior to their entering the quarantine accommodation described in (a), were chosen from herds or holdings:

- which were free of brucellosis in accordance with article 3(5)(2)(l) of the International Animal Health Code,
- in which no animal vaccinated against foot-and-mouth disease was present in the preceding 12 months,
- in which no clinical, serological or virological evidence of Aujeszky's disease was detected in the preceding 12 months, and
- which were not situated in a restricted area defined under the provisions of the national legislation due to the emergence of a disease in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease).

The animals were not previously kept in any herd of a lower status;

(c) before the period of quarantine specified in (a) and within the previous 30 days, were subjected to the following tests, performed in accordance with international standards, with negative results;

- a buffered brucella antigen test in respect of brucellosis;
- **either** a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs, <sup>(3)</sup>

**or** an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine, <sup>(3)</sup>

(d) during the last 15 days of the period of quarantine of at least 30 days specified in (a), were subjected to the following tests with negative results:

- in respect of brucellosis, a buffered brucella antigen test,
- **either** a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs, <sup>(3)</sup>

**or** an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine, <sup>(3)</sup>

Without prejudice to the provisions applicable in cases where foot-and-mouth disease or other list A diseases are diagnosed, if any of the abovementioned tests should prove positive, the animal must be removed forthwith from the quarantine accommodation. In the case of group quarantine, the competent authority must take all necessary measures to ensure that the remaining animals have a satisfactory health status before being admitted to the collection centre in accordance with paragraph 13.3.

However, with regard to brucellosis when animals are positive, the following protocol is implemented:

- i) the positive sera are subjected to a sero-agglutination test as well as the test mentioned at the first indent above which has not been carried out;
- ii) an epidemiological survey is carried out on the holdings of origin of the reacting animals;
- iii) on the positive animals, a second series of tests (buffered brucella antigen test, sero-agglutination, complement fixation) is carried out on samples collected more than seven days after the first collection.

The suspicion of brucellosis will be confirmed or ruled out in light of the results of the survey carried out on the holdings of origin and the comparison of the results of the two series of tests.

When the suspicion of brucellosis is ruled out, the animals negative to the first brucellosis test can be introduced into the centre. Animals positive to one test may be accepted if they answer negatively to two series of tests (buffered brucella antigen test, sero-agglutination, complement fixation) carried out with an interval of at least seven days.

### 13.3 Všechna zvířata přijatá do inseminační stanice:

a) Byla podrobena přinejmenším 30-ti denní karanténě v ustájení k tomuto účelu zvláště schváleném příslušným orgánem a v tomto ustájení se nacházela pouze zvířata s přinejmenším stejným nakažovým statusem;

b) byla před vstupem do karanténního ustájení popsaného v písmeni a) vybrána ze stád nebo hospodářství:

- prostých brucelózy v souladu s článkem 3(5)(2)(l) Mezinárodního zákoníku zdraví zvířat,
- ve kterých v předchozích 12-ti měsících nepobývala zvířata vakcinovaná proti slintavce a kulhavce,
- ve kterých nebyly v předchozích 12-ti měsících zjištěny žádné klinické, sérologické nebo virologické příznaky Aujeszkyho choroby,
- která se nenacházela v oblasti, na kterou se z důvodu výskytu onemocnění domácích prasat (slintavky a kulhavky, moru prasat, afrického moru prasat, vezikulární choroby prasat, nakažlivé obrny prasat, vezikulární stomatitidy nebo Aujeszkyho choroby) vztahovalo omezení definované v ustanoveních vnitrostátních právních předpisů.

Zvířata dříve nepobývala ve stádech s nižším nakažovým statusem;

c) byla před karanténou uvedenou v písmeni (a) a v předchozích 30-ti dnech s negativním výsledkem podrobena následujícím vyšetřením provedeným v souladu s mezinárodními normami;

- vyšetření na brucelózu s pufovaným brucelovým antigenem;
- **buď** sérumneutralizačnímu testu nebo ELISA testu se všemi virovými antigeny Aujeszkyho choroby v případě nevakcinovaných prasat,

**nebo** ELISA testu na antigeny gE Aujeszkyho choroby v případě prasat vakcinovaných vakcínou neobsahující gE, <sup>(3)</sup>

d) byla v posledních 15-ti dnech přinejmenším 30-ti denní karantény uvedené v písmeni (a) s negativním výsledkem podrobena následujícím vyšetřením:

- vyšetření na brucelózu s pufovaným brucelovým antigenem;
- **buď** sérumneutralizačnímu testu nebo ELISA testu se všemi virovými antigeny Aujeszkyho choroby v případě nevakcinovaných prasat,

**nebo** ELISA testu na antigeny gE Aujeszkyho choroby v případě prasat vakcinovaných vakcínou neobsahující gE, <sup>(3)</sup>

Aniž jsou dotčena ustanovení použitelná v případech, kdy byla diagnostikována slintavka a kulhavka nebo jiná nákaza uvedená na seznamu A, pokud by některé z výše uvedených vyšetření bylo pozitivní, musí být zvíře co nejdříve odstraněno z karanténního ustájení. V případě skupinové karantény musí příslušný orgán přijmout veškerá nezbytná opatření, zajišťující, aby zbývající zvířata měla před přijetím do inseminační stanice v souladu s odstavcem 13.3 uspokojivý nakažový status.

Pokud jsou však zvířata pozitivní na brucelózu, použije se následující postup:

- i) Pozitivní séra jsou vyšetřena sérumaglutinačním testem a tím z vyšetření uvedených v první odrážce výše, které nebylo provedeno;
- ii) v hospodářství původu pozitivně reagujících zvířat se provede epizootologické šetření;
- iii) U pozitivně reagujících zvířat se provede druhá série vyšetření (test na brucelózu s pufovaným brucelovým antigenem, sérumaglutinační test, test reakce vazby komplementu) vzorků odebraných za více než sedm dní po prvním odběru.

Podezření na brucelózu bude potvrzeno nebo vyvráceno na základě výsledku šetření provedeného v hospodářství původu a porovnání výsledků obou sérií vyšetření.

Pokud je podezření na brucelózu vyloučeno, mohou zvířata s negativními výsledky prvního vyšetření na brucelózu vstoupit do inseminační stanice. Zvířata pozitivní při jednom z vyšetření mohou být přijata pokud reagovala negativně v dvou sériích vyšetření (test na brucelózu s pufovaným brucelovým antigenem, sérumaglutinační test, test reakce vazby komplementu), provedených v rozmezí nejméně sedmi dní.

13.4. All tests were carried out in a laboratory approved by the competent authority.

13.4. Veškerá vyšetření byla provedena v laboratoři schválené příslušným orgánem.

13.5. Animals were only admitted to the semen collection centre with the express permission of the centre veterinarian. All animal movements, both in and out, are recorded.

13.5. Zvířata byla do inseminační stanice přijata pouze s výslovným povolením veterinárního lékaře inseminační stanice. Veškeré přesuny zvířat (jak vstup tak výstup) se zaznamenávají.

13.6. No animal admitted to the semen collection centre showed any clinical sign of disease on the day of admission; all animals came directly from quarantine accommodation as referred to in paragraph 13.3.(a) which, on the day of consignment and during the period of residency of the animals, officially fulfilled the following conditions:

(a) it was not situated in a restricted area defined under the provisions of national legislation due to the emergence of a disease in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease);

(b) no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease had been recorded for the past 30 days.

13.6. Žádné zvíře přijaté do inseminační stanice nevykazovalo v den přijetí žádné klinické příznaky onemocnění; veškerá zvířata přišla přímo z karanténního ustájení uvedeného v odst. 13.3.(a), které v den odeslání a během pobytu zvířat úředně splňovalo následující podmínky:

- a) nenacházelo se v oblasti, na kterou se z důvodu výskytu onemocnění domácích prasat (slintavky a kulhavky, moru prasat, afrického moru prasat, vezikulární choroby prasat, nakažlivé obrny prasat, vezikulární stomatitidy nebo Aujeszkyho choroby) vztahovalo omezení definované v ustanoveních vnitrostátních právních předpisů;
- b) v poselcích 30-ti dnech v něm nebyly zaznamenány žádné klinické, patologické nebo sérologické příznaky Aujeszkyho choroby,

**Compulsory routine tests for animals kept at an approved semen collection centre**  
**Povinná pravidelná vyšetření zvířat pobývajících ve schválené inseminační stanici**

13.7. All animals kept at an approved semen collection centre were subjected to the following tests with negative results;

- (a) a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs or an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine;
- (b) in respect of brucellosis, a buffered brucella antigen test.

These tests were carried out:

- **either** on all animals when leaving the centre, but not later than 12 months after admission where they have not left the centre before this time. The sampling may be carried out in the abattoir, <sup>(3)</sup>
- **or** on 25 % of the animals in the centre every three (3) months. <sup>(3)</sup>

In that case, samples should be representative of the whole population, with respect to age group and accommodation, ensuring that all animals are tested at least once during their stay at the centre and at least every 12 months if the stay exceeds one year.

13.7. Veškerá zvířata pobýající ve schválené inseminační stanici byla s negativním výsledkem podrobena následujícím vyšetřením:

- a) sérumneutralizačnímu testu nebo ELISA testu se všemi virovými antigeny Aujeszkyho choroby v případě nevakcinovaných prasat nebo ELISA testu na antigeny gE Aujeszkyho choroby v případě prasat vakcinovaných vakcínou neobsahující gE;
- b) vyšetření na brucelózu s pufovaným brucelovým antigenem.

Tato vyšetření byla provedena :

**buď** u veškerých zvířat při opuštění stanice, ale nejpozději do 12-ti měsíců po přijetí, pokud stanici před tímto termínem již neopustila. Odběr vzorků může být prováděn na jatkách, <sup>(3)</sup>

**nebo** u 25 % zvířat ve stanici každé tři měsíce. <sup>(3)</sup>

V tomto případě by vzorky měly být reprezentativní pro veškerou populaci stanice s ohledem na věkovou skupinu a ustájení tak, aby bylo zajištěno, že veškerá zvířata byla vyšetřena přinejmenším jednou během svého pobytu ve stanici a přinejmenším jednou za 12 měsíců, pokud délka jejich pobytu přesáhne jeden rok.

13.8. All tests were carried out in a laboratory approved by the competent authority.

13.8. Veškerá vyšetření byla provedena v laboratoři schválené příslušným orgánem.

13.9. If any of the above tests should prove positive, the animal must be isolated and the semen collected from it since the last negative test may not be the subject of imports.

Semen collected from each animal at the centre since the date of that animal's last negative test shall be held in separate storage and may not be the subject of imports until the health status of the centre has been re-established.

13.9. Pokud je některé z výše uvedených vyšetření pozitivní, musí být zvíře izolováno a sperma od něj odebrané od posledního negativního vyšetření nesmí být předmětem dovozu.

Sperma odebrané od každého zvířete ve stanici od data posledního negativního vyšetření tohoto zvířete se uchovává odděleně a nesmí být předmětem dovozu do té doby než je obnoven nakažový status stanice.

**Conditions which semen collected at approved centres must satisfy**

**Podmínky, které musí splňovat sperma odebírané ve schválených stanicích**

13.10. Semen was obtained from animals which:

- (a) have been resident in Canada (name of third country) for a minimum period of three months immediately prior to collection;
- (b) showed no clinical signs of disease on the day the semen is collected;
- (c) had not been vaccinated against foot-and-mouth disease;
- (d) satisfy the requirements of paragraph 13.3.;
- (e) have not been allowed to serve naturally;
- (f) were kept in semen collection centres which were not situated in a restricted area designated under the provisions of the national legislation relating to contagious diseases in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease);
- (g) were kept in semen collection centre which, during the 30 day period immediately prior to collection, were free from Aujeszky's disease.

13.10. Sperma bylo získáno od zvířat, která:

- a) přinejmenším tři měsíce bezprostředně před odběrem pobývala na území Kanady (jméno třetí země);
- b) v den odběru spermatu nevykazovala žádné klinické příznaky onemocnění;
- c) nebyla vakcinována proti slintavce a kulhavce;
- d) splňují požadavky odstavce 13.3.;
- e) nebyla používána k přirozené plemenitbě;
- f) pobývala v inseminačních stanicích, které se nacházely v oblasti, na kterou se z důvodu výskytu onemocnění domácích prasat (slintavky a kulhavky, moru prasat, afrického moru prasat, vezikulární choroby prasat, nakažlivé obrny prasat, vezikulární stomatitidy nebo Aujeszkyho choroby) vztahovalo omezení definované v ustanoveních vnitrostátních právních předpisů;
- g) pobývala v inseminačních stanicích, které byly po dobu 30-ti dnů bezprostředně před odběrem prosté Aujeszkyho choroby.

13.11. An effective combination of antibiotics, in particular against leptospires and mycoplasmas, was added to the semen after final dilution or to the diluent. In the case of frozen semen, antibiotics were added before the semen was frozen.

This combination must produce an effect at least equivalent to the following dilutions:

- no less than:
- 500 µg streptomycin per ml final dilution,
  - 500 I.U. penicillin per ml final dilution,
  - 150 µg lincomycin per ml final dilution,
  - 300 µg spectinomycin per ml final dilution.

Immediately after the addition of the antibiotics the diluted semen was kept at a temperature of at least 15 °C for a period of not less than 45 minutes.

13.11 *Po konečném zředění nebo do ředidla byla ke spermatu přidána účinná kombinace antibiotik, zejména proti leptospirám a mykoplazmatům. V případě zmraženého spermatu byla antibiotika přidána před zmražením spermatu.*

*Tato kombinace musí mít účinek přinejmenším rovnocenný s následujícími ředěními:*

- nejméně:*
- 500 µg streptomycinu na 1 ml konečného ředění
  - 500 I.U. penicilinu na 1 ml konečného ředění
  - 150 µg inkomycinu na 1 ml konečného ředění
  - 300 µg spektinomycinu na 1 ml konečného ředění.

*Bezprostředně po přidání antibiotik bylo zředěné sperma uchovááno při teplotě nejméně 15 °C po dobu nejméně 45 minut.*

13.12. The semen in this consignment:

- (a) has been stored as laid down in Annex A to Directive 90/429/EEC (conditions relating to the approval and supervision of semen collection centres) prior to dispatch;
- (b) is being transported to the country of destination in flasks which are cleaned and disinfected or sterilized before use and which have been sealed prior to dispatch from the approved storage facilities.

13.12. *Sperma v této zásilce :*

- a) bylo před odesláním skladováno podle přílohy A ke směrnici 90/429/EEC (podmínky vztahující se ke schválení a dozoru nad inseminačními stanicemi);*
- b) bylo přepraveno do českého státu určeni v nádobách, které byly před použitím vyčistěny a vydezinfikovány nebo vysterilizovány a které byly před odesláním ze schváleného skladu zapečetěny.*

#### E. VALIDITY / PLATNOST

<p>14. Date and place 14. Datum a místo</p>	<p>15. Name and qualification of the official veterinarian 15. Jméno a funkce úředního veterinárního lékaře</p>	<p>16. Signature of the official veterinarian and export stamp 16. Podpis úředního veterinárního lékaře a exportní razítko</p>
-------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### Notes:

- <sup>(1)</sup> (a) a separate certificate must be issued for each consignment of semen.
- <sup>(1)</sup> (b) the original of this certificate must accompany the consignment to the place of destination
- <sup>(2)</sup> Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection.
- <sup>(3)</sup> Delete as necessary

#### Poznámky:

- <sup>(1)</sup> a) pro každou zásilku spermatu musí být vystaveno samostatné zdravotní osvědčení.
- <sup>(1)</sup> b) originál tohoto osvědčení musí doprovázet zásilku až do místa určeni.
- <sup>(2)</sup> Odpovídají označení dárce a datu odběru.
- <sup>(3)</sup> Nehodící se škrtněte.